

« Kodām 'Adrā ? ». *Našr-e Dāneš*, 17, 2 (1379/2000), pp. 17-24.

Charles-Henri de Fouchécour



Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/35835>

DOI : 10.4000/abstractairanica.35835

ISSN : 1961-960X

Éditeur :

CNRS (UMR 7528 Mondes iraniens et indiens), Éditions de l'IFRI

Édition imprimée

Date de publication : 15 mai 2002

ISSN : 0240-8910

Référence électronique

Charles-Henri de Fouchécour, « « Kodām 'Adrā ? ». *Našr-e Dāneš*, 17, 2 (1379/2000), pp. 17-24. », *Abstracta Iranica* [En ligne], Volume 23 | 2002, document 288, mis en ligne le 08 février 2010, consulté le 25 septembre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/35835> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/abstractairanica.35835>

Ce document a été généré automatiquement le 25 septembre 2020.

Tous droits réservés

« Kodām ‘Adrā ? ». Našr-e Dāneš, 17, 2 (1379/2000), pp. 17-24.

Charles-Henri de Fouchécour

- 1 Au bāb 5 du *Būstān* (voir l'édition Yūsufi, 1359/1980, *beyt* 2519 et note p. 352), Sa'dī, décrivant un valeureux ami, guerrier incomparable, donne dans ses comparaisons le nom de 'Adrā, qui a fait couler beaucoup d'encre. L'auteur passe en revue toutes les hypothèses déjà faites sur le terme. Puis il remarque : 1) que Sa'dī a toujours employé, dans son œuvre, ce nom en pensant à la bien-aimée de Vāmeq, dans le célèbre roman médiéval persan, 2) que, dans le *beyt* en question, il faut lier bien évidemment les deux membres de la conjonction de subordination *čenān... ke...*, à entendre au sens d'une conjonction introduisant une proposition comparative (*qeyd-e bayān-e tašbīh*), non une proposition consécutive (*qeyd-e bayān-e natīje*). De sorte que les verbes des deux propositions en comparaison n'ont pas le même sujet, ce qui serait le cas contraire en consécutive. Ainsi, il semble clair que la comparaison est ici entre la flèche du combattant et les cils de la belle 'Adrā, tous deux mortels.
-

INDEX

Thèmes : 11.1.1. Littérature persane classique

AUTEURS

CHARLES-HENRI DE FOUCHÉCOUR

Sorbonne Nouvelle – Paris III